

Formation Rédaction d'articles scientifique en langue anglaise

Durée	2 jours
Pré-requis	Agents capables de comprendre des textes et des interlocuteurs anglophones et s'exprimer correctement en anglais dans le domaine professionnel
Public	Scientifiques
Intervenant :	25 ans d'expérience dans la traduction et la relecture d'articles scientifiques pour un grand nombre d'instituts de recherche français y compris l'INRA.

Moyens pédagogiques et d'encadrement :

Séances de formation en salle avec paper-board, vidéoprojecteur, connexion internet.

L'enseignement est interactif, basé sur les projets propres aux stagiaires qui appliquent les enseignements à leurs articles au fur et à mesure qu'ils travaillent sur chaque section. Les stagiaires apprennent à écrire les différentes sections étape par étape en analysant le langage utilisé pour chaque partie et son application. Ils doivent venir avec suffisamment de matière pour écrire leurs propres articles et être équipé d'un ordinateur. Un support de cours numérique qui sert aussi comme boîte à outils est fourni à chaque stagiaire avant le stage.

Suivi et évaluation : Tests réguliers de contrôle de connaissance, Questions orales, Mises en Situation, Listes d'émargement des stagiaires, Attestation de fin de formation remise au stagiaire à l'issue

Objectif principal

Etre capable d'écrire un article en anglais dans son domaine de recherche, en autonomie, et en suivant les règles de la syntaxe et de la construction d'un discours scientifique cohérent.

Objectifs opérationnels

- . Savoir comment organiser et structurer des articles à destination de revues à comité de lecture.
- . Pouvoir rédiger des articles scientifiques à un niveau suffisant pour permettre leur correction facilement.
- . Savoir simplifier et décomposer les messages complexes pour écrire avec plus de clarté.
- . Apprendre comment proposer une hypothèse et la défendre selon le style anglo-saxon pragmatique et direct.

CONTENU

. Identifier les points forts (« highlights ») de l'étude et situer sa recherche par rapport aux références menant chronologiquement aux nouvelles informations à divulguer.

. Identifier le public visé et ses attentes.

Structure générale de l'article :

Maitriser l'organisation de l'article étape par étape.

. IMRAD : Les fonctions et contenus des différentes sections d'un article scientifique (titre, résumé, introduction, matériels et méthode, résultats, discussion, conclusion).

. La progression logique et l'enchaînement du discours : liaisons, l'identification des relations, la gestion des transitions.

Le style : la grammaire et la syntaxe

. Grammaire anglaise : prépositions, conjugaisons, adverbes de liaison, comparaisons, oppositions, causes et effets.

. L'enchaînement logique d'idées.

. La rédaction des phrases fonctionnelles, c'est à dire chaque mot et phrase est un vecteur de sens. Structures simples et complexes, économie des mots, pertinence des messages.

. La simplification de la complexité : un des problèmes les plus importants est que la complexité grandissante de la science est très difficile à décrire dans une langue étrangère.

. L'importance de la ponctuation, noms composés ; le problème de l'article défini « the » en anglais.

. L'utilisation des comparaisons et oppositions dans les résultats et dans la discussion.

. L'identification des erreurs les plus fréquentes.

Lettres aux « reviewers »

La rédaction de lettres et réponses aux « reviewers ».